



جمهوری اسلامی ایران
رئیس جمهور

۴۴۳۵۵

۱۳۹۸ / ۴ / ۱۹

« بسمه تعالی »

وزارت امور اقتصادی و دارایی

دراجرای اصل یکصد و بیست و سوم قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران به پیوست « قانون موافقتنامه بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری فنلاند درباره کمک و همکاری متقابل در امور گمرکی » که در جلسه علنی روز سه شنبه مورخ بیست و هشتم خردادماه یکهزار و سیصد و نود و هشت مجلس شورای اسلامی تصویب و در تاریخ ۱۳۹۸/۴/۵ به تایید شورای نگهبان رسیده و طی نامه شماره ۳۱۳/۳۱۲۱۵ مورخ ۱۳۹۸/۴/۱۸ مجلس شورای اسلامی واصل گردیده، جهت اجرا ابلاغ می گردد.

با توجه به اصل یکصد و بیست و پنجم قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران، اجرای مفاد موافقتنامه منوط به انجام تشریفات مندرج در ماده (۲۳) موافقتنامه می باشد.

حسن روحانی
رئیس جمهور

رونوشت:

دکتر مقام معظم رهبری - دفتر رئیس جمهور - دفتر ریاست قوه قضائیه - دفتر ریاست مجلس شورای اسلامی - دبیرخانه مجمع تشخیص مصلحت نظام - دبیرخانه شورای نگهبان - دفتر معاون اول رئیس جمهور - معاونت امور مجلس رئیس جمهور - معاونت حقوقی رئیس جمهور - وزارت امور خارجه - سازمان برنامه و بودجه کشور - دیوان محاسبات کشور - دفتر هیات دولت - دبیرخانه شورای اطلاع رسانی دولت - امور توافقیهای بین المللی - معاونت امور تقنینی معاونت امور مجلس - معاونت قوانین مجلس شورای اسلامی - معاونت ارتباطات و اطلاع رسانی دفتر رئیس جمهور - اداره کل پیگیری طرح ها و لوایح - اداره کل اسناد و تنقیح قوانین مجلس شورای اسلامی - اداره کل تدوین قوانین مجلس شورای اسلامی - معاونت تدوین، تنقیح و انتشار قوانین و مقررات نهاد ریاست جمهوری - سامانه ملی قوانین و مقررات جمهوری اسلامی ایران - روزنامه رسمی جمهوری اسلامی ایران (جهت درج در روزنامه) ۱۳۹۸/۴/۱۸

دبیرخانه شورای نگهبان
شماره ثبت: ۱۵۷۳۶ / ۴۸
تاریخ ثبت: ۹۸ - ۴ - ۲۰
کد پرونده:
ساعت ورود:



پیوسته

شماره: ۳۱۳/۳۱۲۱۵

تاریخ: ۱۳۹۸/۰۴/۱۸

پیوست:

حضرت حجت الاسلام والمسلمین جناب آقای دکتر حسن روحانی
رئیس محترم جمهوری اسلامی ایران

عطف به نامه شماره ۵۴۴۲۸/۵۱۹۹۳ مورخ ۱۳۹۶/۵/۲ در اجرای اصل
یکصد و بیست و سوم (۱۲۳) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران قانون
موافقتنامه بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری فنلاند درباره
کمک و همکاری متقابل در امور گمرکی که با عنوان لایحه به مجلس شورای
اسلامی تقدیم شده بود، با تصویب در جلسه علنی روز سه شنبه مورخ
۱۳۹۸/۳/۲۸ و تأیید شورای محترم نگهبان، به پیوست ابلاغ می شود.

علی لاریجانی

دبیرخانه مرکزی ریاست جمهوری

شماره: ۴۵۶۴۱

تاریخ: ۱۳۹۸/۰۴/۱۸

ساعت: ۱۴:۵۴

دبیرخانه مرکزی ریاست جمهوری

قانون موافقتنامه بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری فنلاند درباره کمک و همکاری متقابل در امور گمرکی

ماده واحده - موافقتنامه بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری فنلاند درباره کمک و همکاری متقابل در امور گمرکی مشتمل بر یک مقدمه و بیست و سه ماده و یک ضمیمه به شرح پیوست تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده می‌شود.

تبصره - در اجرای این موافقتنامه، رعایت اصول هفتاد و هفتم (۷۷) و یکصد و بیست و پنجم (۱۲۵) و یکصد و سی و نهم (۱۳۹) قانون اساسی الزامی است.

بسم الله الرحمن الرحيم

موافقتنامه بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری فنلاند درباره کمک و همکاری متقابل در امور گمرکی

دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری فنلاند، که از این پس به عنوان «طرفهای متعاقد» نامیده می‌شوند، با توجه به اینکه تخلف از قوانین گمرکی به زیان منافع اقتصادی، تجاری، مالی، اجتماعی، فرهنگی، صنعتی و کشاورزی آنها می‌باشد؛ با اعتقاد به اینکه اقدام علیه تخلفات گمرکی می‌تواند با همکاری نزدیک بین مقامهای گمرک آنها به نحو مؤثرتری صورت بگیرد؛ با در نظر گرفتن اهمیت تعیین دقیق حقوق گمرکی و سایر مالیات‌های جمع‌آوری شده از واردات یا صادرات و حصول اطمینان از اجرای صحیح اقدامات راجع به ممنوعیت، محدودیت و کنترل که مورد اخیر شامل اجرای قانون و مقررات درباره کالاهای تقلبی علامت تجاری ثبت شده می‌شود؛ با توجه به اینکه قاچاق سلاح، مهمات، مواد منفجره، مواد سمی، مواد رادیواکتیو، مواد مخدر و روانگردان نشان‌دهنده خطری برای سلامت مردم و جامعه است؛

با در نظر گرفتن تهدید جرائم سازمان یافته فراملی و گروههای تروریستی با منابع قابل توجه آنها و نیاز به مبارزه مؤثر با آنها؛

با توجه به کنوانسیون سازمان ملل متحد برای مبارزه با جرائم سازمان یافته فراملی مصوب ۱۵ نوامبر سال ۲۰۰۰ میلادی (۲۵ آبان ماه ۱۳۷۹ هجری شمسی) در نیویورک که چهارچوبی را برای کمک متقابل بین المللی در امور کیفری از نظر پیشگیری و مبارزه با جرائم سازمان یافته فراملی تعیین می کند؛

با در نظر گرفتن مفاد معاهده واحد مواد مخدر ۱۹۶۱ میلادی (۱۳۴۰ هجری شمسی)، به گونه اصلاح شده، کنوانسیون مواد روانگردان (۱۹۷۱ میلادی (۱۳۵۰ هجری شمسی)، به گونه اصلاح شده که تحت نظارت سازمان ملل متحد تدوین شده اند و همچنین کنوانسیون سازمان ملل متحد برای مبارزه با قاچاق مواد مخدر و داروهای روانگردان ۱۹۸۸ میلادی (۱۳۶۷ هجری شمسی) و پیوست آن، به گونه اصلاح شده؛

همچنین با در نظر گرفتن اسناد مربوط به شورای همکاری گمرکی، به ویژه توصیه نامه درباره کمک متقابل اداری مورخ ۵ دسامبر ۱۹۵۳ میلادی (۱۴ آذرماه ۱۳۳۲ هجری شمسی)؛

در موارد زیر توافق نمودند:

ماده ۱- تعاریف

از نظر این موافقتنامه:

الف- «قوانین گمرکی» یعنی هرگونه مقررات قانونی یا نظارتی قابل اعمال توسط مقامهای گمرکی طرفهای متعاقد در ارتباط با واردات، صادرات، گذر، انبارداری و توزیع کالا، از جمله روشهای پرداخت اعم از اینکه مربوط به حقوق گمرکی، مالیاتها یا دیگر هزینههای وضع شده توسط مقامهای گمرکی یا اقدامات بازدارنده، محدودکننده یا کنترلی باشد؛

ب- «مقام گمرکی» یعنی گمرک جمهوری اسلامی ایران برای جمهوری اسلامی ایران و گمرک فنلاند برای جمهوری فنلاند که برای اجرای مقررات موضوع بند (الف) این ماده صلاحیت دارند؛

پ- «نقض قوانین گمرکی» یعنی هرگونه نقض یا اقدام به نقض قوانین گمرکی؛

ت- «حقوق گمرکی و مالیاتها» یعنی حقوق گمرکی و کلیه عوارض دیگر، مالیاتها و هزینههایی که در ارتباط با واردات یا صادرات کالاها وصول می شوند اما شامل دستمزدها و هزینههایی نمی شود که محدود به مبلغ هزینههای تقریبی خدمات ارائه شده هستند، از جمله برای جمهوری فنلاند، عوارض و مالیاتی که توسط نهادهای صلاحیتدار اتحادیه اروپا وضع شده اند؛

ث- «شخص» یعنی هر شخص حقیقی یا حقوقی، مگر اینکه سیاق عبارت به نحو دیگری اقتضاء نماید؛

ج- «داده‌های شخصی» یعنی هرگونه داده مربوط به شخص حقیقی شناخته شده یا قابل شناسایی؛

ج- «مواد مخدر» یعنی هر ماده طبیعی یا مصنوعی، در جداول (۱) و (۲) معاهده واحد مواد مخدر ۱۹۶۱ میلادی (۱۳۴۰ هجری شمسی)، به گونه اصلاح شده و همچنین هر ماده شبیه به مواد مخدر در قوانین ملی؛

ح- «مواد روانگردان» یعنی هر ماده طبیعی یا مصنوعی یا هر ماده طبیعی مندرج در جداول (۱)، (۲)، (۳) و (۴) کنوانسیون مواد روانگردان ۱۹۷۱ میلادی (۱۳۵۱ هجری شمسی)، به گونه اصلاح شده و همچنین هر ماده شبیه به مواد روانگردان در قوانین ملی است؛

خ- «پیش سازها» یعنی مواد شیمیایی فهرست شده در پیوست کنوانسیون ۱۹۸۸ میلادی (۱۳۶۷ هجری شمسی) سازمان ملل متحد برای مبارزه با قاچاق مواد مخدر و روانگردان، به گونه اصلاح شده؛

د- «تحویل کنترل شده» یعنی روشی که عبور محموله‌های غیرقانونی به خارج، از طریق یا به داخل قلمرو طرفهای متعاقد را با آگاهی و تحت نظارت مقامهای صلاحیتدار آنها از نظر تشخیص و شناسایی افراد درگیر در نقض قوانین گمرکی تجویز می‌نماید؛

ذ- «مقام گمرکی درخواست کننده» یعنی مقام گمرکی طرف متعاهدی که درخواست کمک در امور گمرکی را دارد؛

ر- «مقام گمرکی درخواست شونده» یعنی مقام گمرکی طرف متعاهدی که از آن، درخواست کمک در امور گمرکی شده است.

ماده ۲- دامنه شمول موافقتنامه

۱- طرفهای متعاقد، به وسیله مقامهای گمرکی خود و طبق مفاد مندرج در این موافقتنامه، در موارد زیر به یکدیگر کمک ارائه خواهند نمود:

الف- به منظور حصول اطمینان از تبعیت صحیح از قوانین گمرکی؛

ب- به منظور جلوگیری، تحقیق و تعقیب موارد نقض قوانین گمرکی؛

پ- در موارد مربوط به تحویل یا ابلاغ اسناد مربوط به اعمال قوانین گمرکی؛

۲- کمک در چهارچوب این موافقتنامه طبق قوانین لازم الاجراء در قلمرو کشور طرف متعاقد درخواست شونده و در حدود صلاحیت و منابع در دسترس مقام گمرکی درخواست شونده ارائه می‌گردد. در صورت لزوم، مقام گمرکی

درخواست شونده می تواند سازوکار کمک توسط مقام صلاحیتدار دیگر را فراهم نماید.

۳- این موافقتنامه دریافت حقوق گمرکی، مالیات ها و هرگونه هزینه دیگر را پیش بینی نمی کند.

۴- این موافقتنامه بر اعمال موافقتنامه های بین المللی در زمینه معاضدت حقوقی در امور کیفری یا موافقتنامه های بین المللی درباره همکاری گمرکی که طرفهای متعاقد منعقد کرده اند، تأثیر نخواهد داشت.

ماده ۳- دامنه شمول کمک

۱- در زمینه مقررات حقوقی و نظارتی، مقامهای گمرکی طرفهای متعاقد هرگونه اطلاعات را- بنا به درخواست و در صورت نیاز پس از تحقیق قبلی- تبادل خواهند کرد که به آنها امکان می دهد از وصول صحیح حقوق گمرکی و مالیات ها اطمینان حاصل کنند، به خصوص اطلاعاتی که موارد زیر را تسهیل نماید:

الف- تعیین ارزش گمرکی، طبقه بندی تعرفه و مبدأ کالا؛

ب- اجرای مقررات مربوط به ممنوعیت ها، محدودیت ها و کنترل ها

۲- مقام گمرکی درخواست شونده، حسب درخواست، کلیه اطلاعات درباره قوانین گمرکی و تشریفات حاکم در آن طرف متعاقد را که مرتبط با استعلامات مربوط به نقض قوانین گمرکی است ارائه خواهد داد.

۳- مقامهای گمرکی، در صورت درخواست یا به ابتکار خود، اطلاعات و اسنادی که به اطمینان از اعمال صحیح قوانین گمرکی و پیشگیری، تحقیق و مقابله با نقض قوانین گمرکی کمک می کند را در اختیار یکدیگر قرار خواهند داد.

۴- هر مقام گمرکی در انجام استعلام ها از طرف مقام گمرکی دیگر، همان گونه عمل خواهند کرد که از جانب خود یا حسب درخواست مقام دیگری در آن طرف متعاقد انجام می دهد.

۵- چنانچه مقام گمرکی درخواست شونده، نهاد صلاحیتدار جهت اجابت درخواست نباشد، فوری آن را به نهاد مربوط منتقل خواهد نمود و پیگیر همکاری آن نهاد خواهد شد.

ماده ۴- مصادیق کمک

مقامهای گمرکی، به ابتکار خود یا بنا به درخواست، اطلاعات زیر را به یکدیگر ارائه خواهند نمود:

الف- آیا کالاهای وارد شده به قلمرو کشور یکی از طرفهای متعاقد به طور قانونی از قلمرو کشور طرف متعاقد دیگر صادر شده است و رویه گمرکی، در صورت وجود، که کالاها ذیل آن قرار داده شده است؛

ب- آیا کالاهای صادراتی از قلمرو کشور یکی از طرفهای متعاقد به طور قانونی به قلمرو کشور طرف متعاقد دیگر وارد شده است و رویه گمرکی، در صورت وجود، که تحت آن کالاها قرار داده شده است؟

پ- آیا کالاهای برخوردار از رفتار مساعد در هنگام صادرات شدن از قلمرو کشور یک طرف متعاقد به طور مقتضی به قلمرو کشور طرف متعاقد دیگر وارد شده است، بدیهی است اطلاعات راجع به هر اقدام کنترلی گمرکی که آنها شامل آن اقدامات می شوند نیز ارائه خواهد شد.

ماده ۵- نظارت ویژه

۱- مقام گمرکی درخواست شونده، در صورت درخواست، اطلاعات زیر را ارائه و نظارت ویژه را بر آنها خواهند داشت:

الف- افرادی که برای مقام گمرکی درخواست کننده معلوم شده است مرتکب نقض قوانین گمرکی شده اند یا مظنون به انجام آن هستند، به خصوص کسانی که به داخل و خارج از قلمرو کشور طرف متعاقد درخواست کننده تردد می نمایند؛

ب- جابه جایی کالاها که توسط مقام گمرکی درخواست کننده به عنوان مظنون به قاچاق به قلمرو کشور طرف متعاقد درخواست کننده اطلاع داده شده است؛

پ- وسایل حمل و نقلی که مقام گمرکی درخواست کننده مظنون به استفاده شدن از آنها در ارتکاب نقض قوانین گمرکی لازم الاجراء در قلمرو کشور هریک از طرفهای متعاقد است.

ت- مکانهای استفاده شده برای انبار کردن کالاها که مورد سوءظن مقام گمرکی درخواست کننده جهت استفاده در ارتکاب نقض قوانین گمرکی لازم الاجراء در قلمرو کشور هریک از طرفهای متعاقد است.

۲- مقامهای گمرکی طرفهای متعاقد، در حدود صلاحیت خود از موارد زیر جلوگیری خواهند نمود:

الف- صادرات کالاهایی که معلوم شده یا به دلایل منطقی مورد سوءظن صادراتی به قلمرو کشور طرف متعاقد دیگر برای استفاده در مقاصد دیگری غیر از تجارت مشروع میان طرفهای متعاقد شناخته شده اند؛

ب- صادرات کالاهایی که واردات آنها به قلمرو کشور طرف متعاقد دیگر ممنوع است.

ماده ۶- اقدام مقابله ای با قاچاق کالاهای دارای اهمیت ویژه

مقامهای گمرکی، به ابتکار خود یا بنا به درخواست و بدون تأخیر، کلیه اطلاعات مربوط درباره فعالیت های تکمیل یا برنامه ریزی شده، که نقض قوانین

گمرکی لازم الاجراء در قلمرو کشور یکی از طرفهای متعاقد را تشکیل می دهند یا به نظر می رسد که چنین است به ویژه در زمینه جابه جایی موارد زیر را ارائه خواهند کرد:

- الف- اسلحه، مهمات و مواد منفجره
 - ب- کالاهای حساس و راهبردی مشمول کنترل طبق پیمانهای بین المللی و نظامها یا ترتیبات چندجانبه مربوط و یا سازگار با تعهدات عدم اشاعه؛
 - پ- مواد مخدر، روانگردانها و پیش سازها؛
 - ت- اشیاء هنری و عتیقه که از ارزش تاریخی، فرهنگی یا باستان شناسی قابل توجه برخوردار هستند؛
 - ث- مواد سمی، مواد رادیواکتیو و همچنین سایر کالاهای و مواد خطرناک برای محیط زیست یا سلامت؛
 - ج- کالاهای مشمول حقوق گمرکی یا مالیات بالا، به ویژه مشروبات الکلی و فرآورده های دخانی؛
 - چ- کالاهای ناقض حقوق مالکیت معنوی.
- ماده ۷- تحویل کنترل شده

۱- مقامهای گمرکی، با موافقت متقابل و هریک در حیطه صلاحیت خود که توسط قوانین ملی تعیین می شود، تحویل کنترل شده به منظور شناسایی افراد دخیل در تخلف را به کار خواهند برد. اگر تصمیم گیری در مورد استفاده از تحویل کنترل شده در حیطه صلاحیت مقام گمرکی نباشد، همکاری با مقامهای ملی دارای این صلاحیت را آغاز یا پرونده را به آن مقامها منتقل خواهد کرد.

۲- محموله های غیرقانونی که تحویل کنترل شده آنها با موافقت مقامهای صلاحیتدار ملی مورد توافق قرار گرفته را می توان متوقف نمود و اجازه ادامه حرکت را با کالای دست نخورده یا برداشته شده و ضبط شده یا جایگزین شده به صورت کلی یا جزئی داد.

۳- تصمیم گیری در مورد استفاده از تحویل کنترل شده برحسب مورد اتخاذ می شود و می تواند در صورت لزوم با در نظر گرفتن ترتیبات مالی و تفاهم بین مقامهای صلاحیتدار ملی باشد.

۴- تحویل کنترل شده نباید خطر قابل توجهی را برای زندگی، سلامت یا آزادی هر شخص یا هر خطر قابل توجه متضمن آسیب گسترده برای محیط زیست، اموال یا داراییها ایجاد کند.

ماده ۸- شکل و محتوای درخواست های کمک

۱- درخواست های به موجب این موافقتنامه به صورت کتبی خواهد بود. این درخواست ها باید به همراه اسناد لازم باشند تا اجابت درخواست ها را میسر نمایند.

در صورت لزوم به دلیل اضطراری بودن وضعیت، درخواست‌های شفاهی می‌تواند پذیرفته شود، اما باید بلافاصله به صورت کتبی تأیید شود.

۲- درخواست‌ها به‌موجب بند (۱) این ماده شامل اطلاعات زیر خواهد بود:

الف- مقام گمرک درخواست‌کننده؛

ب- اقدامات مورد درخواست؛

پ- موضوع و دلیل درخواست؛

ت- قوانین، مقررات و دیگر عناصر قانونی دخیل؛

ث- نشانه‌های حتی‌الامکان دقیق و جامع از افرادی که هدف تحقیقات

هستند؛

ج- خلاصه‌ای از واقعیت‌های مربوط و استعلام‌هایی که قبلاً انجام گرفته

به جز در موارد پیش‌بینی شده در ماده (۹).

۳- درخواست‌های کمک به زبان انگلیسی ارائه خواهند شد.

۴- اگر درخواست الزامات رسمی را برآورده نکند، اصلاح یا تکمیل آن

می‌تواند درخواست شود؛ با این حال دستور اقدامات پیشگیرانه می‌تواند صادر شود.

ماده ۹- ابلاغ اسناد

۱- به درخواست مقامهای گمرکی یکی از طرفهای متعاقد، مقامهای گمرکی طرف متعاقد دیگر اسناد مربوط به اقدام‌ها و تصمیم‌های اتخاذشده توسط مقامهای اداری در اعمال قوانین گمرکی را به افراد مربوط، مقیم یا مستقر در قلمرو کشور خود، ابلاغ خواهند نمود.

۲- ابلاغ اسناد طبق قوانین لازم‌الاجراء در قلمرو کشور طرف متعاقد درخواست‌شونده انجام خواهد شد. با این حال، ابلاغ اسناد می‌تواند با رعایت شکل یا روش ویژه مندرج در درخواست انجام شود، مشروط بر اینکه این مراتب برخلاف قوانین طرف متعاقد درخواست‌شونده تلقی نشود.

۳- مستندات ابلاغ می‌تواند به شکل رسید دریافت تاریخدار و امضاءشده توسط شخص مورد نظر یا گواهی مقام صلاحیتدار در طرف متعاقد درخواست‌کننده باشد که نشان‌دهنده روش و تاریخ ابلاغ باشد.

ماده ۱۰- استعلام‌ها

۱- اگر یک مقام گمرکی درخواست نماید، مقام گمرکی دیگر استعلام‌هایی را درباره عملیاتی که مغایر قوانین گمرکی لازم‌الاجراء در قلمرو کشور مقام گمرکی درخواست‌کننده است، یا چنین به نظر می‌رسد، آغاز خواهد نمود و نتایج این استعلام‌ها را برای مقام گمرکی درخواست‌کننده ارسال خواهد کرد.

۲- این استعلام‌ها به موجب قوانین لازم‌الاجراء در قلمرو کشور مقام گمرکی درخواست‌شونده انجام خواهد شد. مقام گمرکی درخواست‌شونده به گونه‌ای عمل خواهد کرد که گویی از طرف خود اقدام می‌نماید.

۳- بنا به درخواست کتبی، مأمورانی که به صورت ویژه توسط مقام گمرکی درخواست‌کننده تعیین شده‌اند، می‌توانند با کسب اجازه از مقام گمرکی درخواست‌شونده و با رعایت شرایطی که طرف اخیر ممکن است وضع نماید، به منظور بررسی نقض قوانین گمرکی:

الف- از دفاتر مقام گمرکی درخواست‌شونده اطلاعاتی را در رابطه با نقض قوانین گمرکی به دست آورند؛

ب- در خلال استعلام انجام‌شده توسط مقام گمرکی درخواست‌شونده در قلمرو کشور طرف متعاقد دیگر و مربوط به مقام گمرکی درخواست‌کننده حضور داشته باشند.

ماده ۱۱- پرونده‌ها و اسناد

۱- مقام گمرکی یک طرف متعاقد به ابتکار خود یا بنا به درخواست، گزارش‌ها، سوابق مستندات یا نسخه‌های گواهی‌شده که در بردارنده کلیه اطلاعات موجود درباره معاملات، تکمیل شده یا برنامه‌ریزی شده، که نقض قوانین گمرکی لازم‌الاجراء در قلمرو کشور آن طرف متعاقد را تشکیل می‌دهند یا به نظر می‌رسد که چنین است را به مقام گمرکی طرف متعاقد دیگر ارائه خواهند نمود.

۲- مدرک پیش‌بینی شده در این موافقتنامه ممکن است با اطلاعات رایانه‌ای تولیدشده به هر شکل برای همان هدف جایگزین شوند. کلیه اسناد مربوط به تفسیر یا استفاده از اطلاعات و اسناد باید در همان زمان ارائه شوند.

۳- نسخه‌های اصل پرونده‌ها و اسناد تنها در مواردی که تصاویر گواهی‌شده کافی نباشد درخواست خواهند شد.

۴- اسناد و پرونده‌های اصلی دریافت‌شده به موجب این موافقتنامه در اولین فرصت عودت داده خواهند شد.

ماده ۱۲- کارشناسان و شهود

۱- در صورت درخواست یک طرف متعاقد در ارتباط با نقض قوانین گمرکی، مقام گمرکی درخواست‌شونده، در صورت امکان می‌تواند به مأموران خود اجازه دهد در صورت امکان نزد مقامهای صلاحیتدار طرف درخواست‌کننده به عنوان کارشناس یا شاهد در خصوص حقایقی که توسط آنها در جریان وظایف رسمی خود احراز کرده‌اند، شهادت دهند و ادله ارائه نمایند. درخواست برای حضور باید به وضوح نشان‌دهنده این باشد که آن مأمور در چه مورد و با چه صلاحیتی قرار است حاضر شود.

۲- مقام گمرکی که درخواست را می‌پذیرد، در صورت لزوم، در مجوز صادرشده، حدودی را که در آن چهارچوب مأموران می‌توانند شهادت دهند به دقت بیان می‌کنند.

ماده ۱۳- ترتیبات مربوط به مأموران بازدیدکننده

هنگامی که در شرایط پیش‌بینی شده توسط این موافقتنامه، مأموران مقام گمرکی یک طرف متعاقد در قلمرو کشور طرف متعاقد دیگر حضور دارند، باید در هر زمانی قادر به ارائه مدارکی دال بر صلاحیت رسمی خود باشند. آنها نباید لباس فرم بپوشند یا اسلحه حمل نمایند.

ماده ۱۴- استفاده از اطلاعات و اسناد

۱- اطلاعات، اسناد و سایر مکاتبات به‌دست آمده برای اهداف این موافقتنامه استفاده خواهد شد و تنها با موافقت کتبی قبلی مقام گمرکی که اطلاعات را ارائه داده است برای اهداف دیگر قابل استفاده می‌باشند و مشمول هرگونه محدودیت تعیین شده توسط آن مقام خواهند بود. این حکم درباره اطلاعات، اسناد و سایر مکاتبات مربوط به تخلفات مرتبط با مواد مخدر و روانگردان قابل اعمال نیست. چنین اطلاعاتی می‌تواند به دیگر مقامهایی که به‌طور مستقیم در مبارزه با قاچاق مواد مخدر و روانگردان دخیل هستند ارائه گردد.

۲- هرگونه اطلاعات به هر شکلی که به‌موجب این موافقتنامه ارائه شده باشد دارای ماهیت محرمانه خواهد بود. این اطلاعات مشمول تعهد رازداری رسمی خواهند بود و از حفاظت تعمیم‌یافته به همان نوع از اطلاعات و اسناد به‌موجب قانون لازم‌الاجراء در قلمرو کشور طرف متعاقدی که آنرا دریافت کرده بهره‌مند خواهند شد.

۳- بند (۱) این ماده مانع استفاده از اطلاعات در هر جریان رسیدگی قضائی یا اداری نخواهد بود که متعاقباً برای عدم رعایت قوانین گمرکی اقامه شده است.

ماده ۱۵- حفاظت و استفاده از داده‌های شخصی

۱- طبق قوانین لازم‌الاجراء در قلمرو کشور طرفهای متعاقد، حفاظت از داده‌های شخصی مبادله‌شده به‌موجب این موافقتنامه حداقل مشمول شرایط زیر خواهد بود:

الف- علی‌رغم مقررات ماده (۳)، هر زمان که دلایل منطقی برای این باور وجود داشته باشد که انتقال یا استفاده از داده‌های منتقل شده برخلاف قانون یکی از طرفهای متعاقد و به‌ویژه قانون حفاظت از داده‌ها است، داده‌های شخصی منتقل نخواهند شد. همچنین این الزام نمی‌تواند در مواردی که انتقال داده‌ها می‌تواند

باعث نگرانی شخص مورد نظر تلقی شود نادیده گرفته شود. در صورت درخواست، مقام گمرکی دریافت کننده، مقام گمرکی ارائه دهنده را از کاربرد داده‌های ارائه شده و نتایج حاصله آگاه خواهد کرد؛

ب- داده‌های شخصی فقط می‌تواند به مقامهای گمرکی و دیگر مقامهای مجری قانون و در صورت نیاز برای مقاصد پیگرد قانونی به دادستان عمومی و مقامهای قضائی منتقل شود. چنین داده‌هایی نباید به افراد دیگری غیر از کسانی که نیاز به استفاده از آن برای چنین اهدافی را دارند منتقل شوند مگر اینکه مقامهای ارائه دهنده داده‌ها به صورت موردی موافقت نمایند و قانون حاکم بر مقامهای دریافت کننده اجازه چنین انتقالی را بدهد؛

پ- مقام گمرکی درخواست شونده باید از اعتبار و صحت داده‌های شخصی ارائه شده اطمینان حاصل نمایند. مقام گمرکی ارسال کننده داده‌ها اطمینان حاصل خواهد کرد که داده‌ها دقیق و به روز هستند. مقام گمرکی درخواست کننده، در صورت درخواست، باید داده‌های شخصی را اصلاح، نابود یا حذف نمایند.

ت- مقام گمرکی درخواست شونده همراه با داده‌های شخصی، اطلاعاتی را درباره مهلت مورد نیاز برای حذف داده‌ها با توجه به قانون خود ارائه خواهند کرد. داده‌های شخصی برای مدتی بیش از مدت لازم برای اهدافی که به لحاظ آن مبادله شده است، نگهداری نخواهد شد.

ث- مقام گمرکی شماره ثبت داده‌های شخصی ارائه شده یا دریافت شده را نگهداری و به طور مؤثر داده‌های شخصی را در برابر دسترسی‌های غیرمجاز، تغییر، انتشار، آسیب یا تخریب محافظت خواهد نمود.

۲- چنانچه داده‌های شخصی به موجب این موافقتنامه مبادله شود، طرفهای متعاقد از وجود استاندارد حفاظت از داده‌ها که حداقل معادل آن چیزی است که ناشی از اجرای اصول مندرج در پیوست این موافقتنامه است که بخشی جدایی ناپذیر از آن می‌باشد اطمینان حاصل کنند.

۳- طرفهای متعاقد یکدیگر را از مقام صلاحیتدار ملی که اعلام‌های مربوط به حفاظت از داده‌های شخصی می‌تواند خطاب به آن انجام شود، آگاه خواهند کرد.

ماده ۱۶- استفاده از اطلاعات و اسناد به‌عنوان مدرک

۱- مقامهای گمرکی می‌توانند، با توجه به اهداف و در محدوده این موافقتنامه، در سوابق، گزارش‌ها و شهادت‌های خود و در جریان رسیدگی نزد دادگاهها، از اطلاعات اسناد و مدارک به دست آمده طبق این موافقتنامه به‌عنوان مدرک استفاده کنند.

۲- استفاده از اطلاعات و اسناد به‌عنوان مدرک در دادگاهها و اعتباری که به آن داده می‌شود طبق قوانین ملی طرفهای متعاقد تعیین خواهد شد.

ماده ۱۷- استثنائات تعهد به ارائه کمک

۱- اگر مقامهای گمرکی درخواست‌شونده یک طرف متعاقد ملاحظه نماید که پذیرش کمک درخواست‌شده از آن می‌تواند حاکمیت، امنیت، نظم عمومی یا سایر منافع اساسی آن طرف متعاقد را به مخاطره اندازد یا باعث افشای اسرار صنعتی، تجاری یا حرفه‌ای گردد یا برخلاف اصول اساسی نظام حقوق داخلی آن می‌باشد، می‌تواند از ارائه کمک امتناع نماید یا بخشی از کمک را ارائه کند یا آن را با رعایت برخی شرایط یا الزامات ارائه نماید.

۲- چنانچه مقام گمرکی درخواست‌کننده قادر به اجابت درخواست مشابه آنچه که مقام گمرکی درخواست‌شونده ارائه کرده است، نباشند، باید به این واقعیت در درخواست خود توجه دهد. برآوردن چنین درخواستی به صلاحدید مقام گمرکی درخواست‌شونده خواهد بود.

۳- کمک می‌تواند توسط مقام گمرکی درخواست‌شونده به این دلیل که در تحقیق، پیگرد قانونی یا اقدام جاری خلی ایجاد می‌کند به تعویق بیفتد. در این صورت مقام گمرکی درخواست‌شونده با مقام گمرکی درخواست‌کننده برای تعیین اینکه آیا می‌توان ارائه کمک را موکول به قیود یا شرایطی نمود که مقام گمرکی درخواست‌شونده ممکن است ضروری بداند، مشورت خواهد کرد.

۴- مقامهای گمرکی در مواردی که از ارائه کمک خودداری شود یا ارائه آن به تعویق بیفتد، دلایل خودداری یا تعویق آن را به یکدیگر اعلام خواهند کرد.

ماده ۱۸- هزینه‌ها

۱- مقامهای گمرکی از کلیه دعاوی برای جبران هزینه‌های صرف‌شده در اجرای این موافقتنامه صرفنظر خواهد نمود، به‌جز هزینه‌ها و کمک‌هزینه‌های پرداخت‌شده به کارشناسان و شهود و همچنین هزینه‌های مترجمین متون و مترجمین هم‌زمان که کارمند دولت نباشند که توسط مقام گمرکی درخواست‌کننده پرداخت خواهد شد.

۲- چنانچه برای اجرای درخواست، هزینه‌های ماهیتاً زیاد و غیرمتعارف مورد نیاز بوده یا باشد، طرفهای متعاقد به‌منظور تعیین قیود و شرایطی که به‌موجب آن درخواست اجراء و همچنین روشی که به‌موجب آن هزینه‌ها تقبل خواهد شد، با یکدیگر مشورت خواهند کرد.

ماده ۱۹- متمم

بدون لطمه زدن به مواد (۱۴) و (۱۵)، این موافقتنامه هیچ‌خدشه‌ای به مقررات اتحادیه اروپا حاکم بر ارتباطات بین سازمان‌های صلاحیتدار کمیسیون

اتحادیه اروپا و مقام گمرکی جمهوری فنلاند درخصوص هرگونه اطلاعات به دست آمده در امور گمرکی که مورد نظر اتحادیه اروپا باشد نخواهد زد.

ماده ۲۰- اجرای موافقتنامه

۱- کمک به موجب این موافقتنامه به طور مستقیم بین مقامهای گمرکی طرفهای متعاقد مبادله شود.

۲- مقامهای گمرکی درباره ترتیبات تفصیلی به منظور تسهیل در اجرای این موافقتنامه تصمیم گیری خواهند نمود.

۳- مقامهای گمرکی می توانند اقداماتی را اتخاذ کنند که مأموران مسزول تحقیق یا مقابله با نقض قوانین گمرکی آنها ارتباط شخصی و مستقیم با یکدیگر را طبق تشریفات اداری داخلی خود برقرار نمایند.

۴- کلیه مسائل مورد اختلاف در ارتباط با اجراء و تفسیر این موافقتنامه باید از طریق مذاکرات بین مقامهای گمرکی طرفهای متعاقد حل و فصل شود. اختلافاتی که برای آنها هیچ راه حل دوستانه ای یافت نشود از طریق مجاری دیپلماتیک حل و فصل خواهد شد.

۵- اطلاعات مندرج در این موافقتنامه به مأمورانی ارائه خواهد شد که به طور ویژه برای این منظور توسط هر مقام گمرکی تعیین شده اند.

ماده ۲۱- قلمرو اجرائی

این موافقتنامه در قلمرو گمرکی جمهوری اسلامی ایران و قلمرو گمرکی جمهوری فنلاند اعمال خواهد شد.

ماده ۲۲- اضافات و اصلاحات

هرگونه اضافات و اصلاحات تدوین شده در تشریفات (پروتکل های) جداگانه، که بخش جدایی ناپذیر این موافقتنامه خواهند بود، با رضایت متقابل طرفهای متعاقد می تواند در مورد این موافقتنامه اعمال گردد. تشریفات (پروتکل های) مزبور با توجه به رویه توصیف شده در ماده (۲۳) این موافقتنامه لازم الاجراء خواهند شد.

ماده ۲۳- لازم الاجراء شدن و فسخ

۱- طرفهای متعاقد هنگامی که تمام الزامات قانونی ملی ضروری برای لازم الاجراء شدن این موافقتنامه را انجام دادند یکدیگر را از طریق مجاری دیپلماتیک آگاه خواهند کرد. این موافقتنامه شصت روز بعد از دریافت آخرین اطلاعیه لازم الاجراء خواهد شد.

۲- این موافقتنامه برای مدت زمان نامحدود منعقد شده است. هر یک از طرفهای متعاقد می تواند آن را با یادداشت کتبی از طریق مجاری دیپلماتیک فسخ نماید.

۳- فسخ، شش ماه پس از تاریخ دریافت یادداشت مزبور توسط طرف متعاقد دیگر نافذ خواهد شد.

۴- اقدامات جاری در زمان فسخ، تا حد امکان، طبق مفاد این موافقتنامه تکمیل خواهد شد.

برای گواهی مراتب بالا، امضاء کنندگان زیر که به طور مقتضی مجاز شده‌اند، این موافقتنامه را امضاء کرده‌اند.

این موافقتنامه در هلستینکی در تاریخ ۲۹ فروردین ماه ۱۳۹۶ هجری شمسی برابر با ۱۸ آوریل ۲۰۱۷ میلادی در دو نسخه اصل، هر کدام به زبانهای فارسی، فنلاندی و انگلیسی که تمامی متون از اعتبار یکسان برخوردار می‌باشد، تنظیم گردید. در صورت بروز هرگونه اختلاف در تفسیر، متن انگلیسی ملاک خواهد بود.

از طرف	از طرف
دولت جمهوری فنلاند	دولت جمهوری اسلامی ایران

پیوست موافقتنامه بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری فنلاند درباره کمک و همکاری متقابل در امور گمرکی

اصول اساسی حفاظت از داده‌ها

۱- اطلاعات شخصی که به صورت خودکار پردازش می‌شوند باید:

الف- منصفانه و قانونی به دست آمده و پردازش شده باشند؛

ب- برای اهداف مشخص و مشروع ذخیره شده باشند و در جهتی مغایر با

آن اهداف به کار برده نشوند؛

پ- با توجه به اهدافی که برای آنها این داده‌ها ذخیره می‌شوند، کافی و

مرتبط بوده و اضافی نباشند؛

ت- دقیق باشند و در صورت لزوم به روز نگهداری شوند؛

ث- به شکلی نگهداری شوند که امکان شناسایی موضوعات داده‌ها را در مدت مورد لزوم برای مقاصدی که این داده‌ها برای آنها ذخیره می‌شوند، فراهم سازد.

۲- داده‌های شخصی که منشأ نژادی، عقاید سیاسی یا مذهبی و یا دیگر اعتقادات و همچنین داده‌های شخصی که وضعیت سلامتی یا زندگی جنسی را آشکار می‌سازد نمی‌توان به‌طور خودکار پردازش کرد مگر اینکه قوانین داخلی، تضمین مناسب را ارائه نماید. این حکم درباره داده‌های شخصی مربوط به محکومیت‌های کیفری نیز اعمال خواهد شد.

۳- اقدامات امنیتی مناسب باید برای حفاظت از داده‌های شخصی ذخیره‌شده در پرونده‌های خودکار در برابر تخریب غیرمجاز یا ضرر و زیان اتفاقی و همچنین در برابر دسترسی، تغییر یا انتشار غیرمجاز اتخاذ گردد.

۴- هر شخص باید بتواند:

الف- وجود پرونده داده‌های شخصی خودکار، اهداف اصلی آن و همچنین هویت و اقامت دائمی یا محل اصلی کسب و کار بازرسی‌کننده پرونده را احراز کند؛

ب- در فواصل زمانی مناسب و بدون تأخیر یا هزینه زیاد تأدیه ذخیره یا عدم ذخیره داده‌های شخصی مربوط به خود در پرونده داده‌های خودکار و همچنین از مکاتبه با وی در مورد این گونه داده‌ها به روش هوشمند را دریافت نماید؛

پ- این داده‌ها را در صورتی که مخالف مقررات قوانین داخلی که به اصول اساسی مندرج در اصول (۱) و (۲) این پیوست اعتبار می‌بخشد، پردازش شده باشد حسب مورد اصلاح یا محو کند.

ت- چنانچه درخواست برای مکاتبه، تأیید، اصلاح یا محو داده‌ها به‌صورت مندرج در بندهای (ب) و (پ) این اصل رعایت نشده باشد، حسب مورد اقدامات مقتضی را انجام دهد.

۵-۱- هیچ‌گونه استثنائی بر مقررات مندرج در اصول (۱)، (۲) و (۴) این پیوست به‌جز در حدود تعریف‌شده در این اصل مجاز نخواهد بود.

۵-۲- لغو بخشی از مقررات مندرج در اصول (۱)، (۲) و (۴) این پیوست، چنانچه این لغو به موجب قانون طرف متعاقد پیش‌بینی شده باشد و اقدام لازم در جامعه‌های مردم‌سالار در راستای موارد زیر محسوب شود، مجاز خواهد بود:

الف- حفاظت از امنیت کشور، امنیت عمومی، منافع پرولی یا ممانعت از تخلفات کیفری؛

ب- حفاظت از موضوع داده‌ها یا حقوق و آزادی دیگران

۳-۳- محدودیت‌های مربوط به اعمال حقوق مشخص شده در بندهای (ب) و (ت) اصل (۴) این پیوست می‌تواند به موجب قانون و با توجه به پرونده‌های داده‌های شخصی خودکار مورد استفاده برای آمار یا برای اهداف پژوهش‌های علمی که ظاهراً هیچ‌گونه خطری برای نقض محرمانه بودن داده‌ها ندارد، ایجاد شود.

۶- هر طرف متعاقد تعهد می‌کند مجازات‌ها و چاره‌جویی‌های مناسب را برای تخطی از مقررات قوانین داخلی به منظور اجرای اصول اساسی مندرج در این پیوست ایجاد کند.

۷- هیچ‌یک از مقررات این پیوست نباید به گونه‌ای تفسیر شود که موجب محدود کردن یا لطمه زدن به امکان انجام اقدام حفاظتی نسبت به داده‌ها از سوی یک طرف متعاقد بیشتر از آنچه که در این پیوست تصریح شده، گردد.

قانون فوق مشتمل بر ماده واحده و یک تبصره منضم به متن موافقتنامه، شامل مقدمه و بیست و سه ماده و یک پیوست در جلسه علنی روز سه‌شنبه مورخ بیست و هشتم خردادماه یکهزار و سیصد و نود و هشت مجلس شورای اسلامی تصویب شد و در تاریخ ۱۳۹۸/۴/۵ به تأیید شورای نگهبان رسید. /ح

علی لاریجانی